

# CITIZEN®

## ELECTRONIC CALCULATOR

Model SLD-100/SLD-100II/SLD-100III

Operation Instructions  
Instructions d'Utilisation  
Bedienungsanleitung  
Instructies voor gebruik  
Operasi Pengajaran  
Instruktion  
Οδηγίες χρήσεως

Instrucciones de Operación  
Instruções de Operação  
Istruzioni sul funzionamento  
Instrukcja obsługi  
Instrukcija  
Инструкции операции  
Τεχνικές μελέτες

### CITIZEN SYSTEMS JAPAN CO.,LTD.

G-1 12, TANASHI-CHO, NISHI-TOKYO-SHI, TOKYO 188-8511, JAPAN  
E-mail: info3@systems.citizen.co.jp  
http://www.citizen-systems.co.jp  
CITIZEN is a registered trade mark of CITIZEN WATCH CO., LTD., Japan.  
CITIZEN es una marca registrada de CITIZEN WATCH CO., LTD., Japon.

### ENGLISH

Battery and solar powered calculator.

#### KEY AND SWITCH IDENTIFICATIONS

ON[C/CE] : Power on/Clear key/Clear entry key  
[M+] : Memory plus key  
[M-] : Memory minus key  
[MRC] : Memory recall key/Clear key

### Español

Calculadora de escritorio con poder solar o con batería.

#### IDENTIFICACIONES DE SIMBOLOS DE

##### TECLLA/SELECTOR/PANTALLA:

ON[C/CE] : Tecla de encendido/borrar/Tecla de borrar  
ingreso de dato  
[M+] : Tecla de memoria positiva  
[M-] : Tecla de memoria negativa  
[MRC] : Tecla de recobrar/ Borrar memoria

### Français

Calculette de bureau à batterie et solaire.

#### IDENTIFICATIONS DE TOUCHE / INTERRUPTEUR / SYMBOLES D'AFFICHAGE :

ON[C/CE] : Marche/Tecla effacer/Tecla d'effacement  
d'entrée  
[M+] : Touche mémoire plus

[M-] : Touche mémoire moins  
[MRC] : Touche de rappel de mémoire/Touche effacer

### Português

Calculadora solar de mesa.

#### IDENTIFICAÇÃO DE TECLAS:

ON[C/CE] : Tecla de ligar e limpar/Tecla de limpar  
entrada  
[M+] : Tecla de memória mais.  
[M-] : Tecla de memória menos  
[MRC] : Tecla de regresso de memória/Tecla de  
limpeza de memória

### Deutsch

Mit Batterie und Solarbatterie betriebener Taschenrechner.

#### TASTEN/SCHALTER/SYMBOL E IN DER ANZEIGE:

ON[C/CE] : Einschalten/Löschtaste/Eingabe löschen  
[M+] : Speicher-Plus-Taste  
[M-] : Speicher-Minus-Taste  
[MRC] : Memory recall key/Clear key

### Italiano

Calcolatrice da tavolo alimentata a batterie e ad energia solare.

#### TASTO/SELETTORE/SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI SULLO SCHERMO:

8 ÷ 3 = 5 7x9 = 63	8 [+][1][3] = 7 [x][9] =	5. 63
2x3 = 6 12345678 x 100 =	2 [x] 2 [C] [C] [3] = 12345678 [x] 100 [=]	6. 12'345'678. 12.345678.
1234567800	[C][CE][C/CE]	0.

2. Addition Subtraction/Adición y Substracción/ Addition  
Soustraction/soma e subtração/Addieren und subtrahieren/Addizione  
e sottrazione/Optellen Aftrekken/加減/Menambahan Dan  
Mengurangan/Dodawanie i odejmowanie/Addition Subtraktion  
Дополнительное вычитание/Πρόσθεση και αφαίρεση/اضافة  
طرح

6+4=7.5=17.5	6 [+][4][+][7.5] =	17.5
3-6=-7	3 [+][6][+][1] =	7.

3. Multiplication and Division/Multiplicación y División/  
Multiplication et Division/Multiplicação e Divisão/Multiplizieren  
Und Dividieren/Moltiplicazione e divisione/Vermenigvuldigen  
en Delen/乘除/Mengalian dan membagian/Mnozenie i dzielenie/  
Multiplikation og division/Умножение и Деление/  
Πολλαπλασιασμός και διαίρεση/الضرب الحسابي والتقسيم

5x3=0.2=75	5 [x] 3 [+][0.2] =	75.
------------	--------------------	-----

4. Memory calculation/Calculo con memoria/Calcul de mémoire/  
Cálculo da Memória/Speicherberechnung/Calcolo della memoria/  
Geheugen berekening/记忆计算/Memory berhitung/Obliczanie z

ON[C/CE] : Tasto Accensione/Cancella/Tasto Cancellazione  
immissione  
[M+] : Tasto memoria più  
[M-] : Tasto memoria meno  
[MRC] : Tasto richiamo/ Cancellazione memori

### Nederlands

Rekenmachine werkt op zonne-energie of batterij.

#### TOETSEN/SCHAKELAARS/WEERGAVEN TEKENS IDENTIFICATIE:

ON[C/CE] : Sroom aan/Wis toets/Wis invoer toets  
[M+] : Geheugen plus toets  
[M-] : Geheugen min toets  
[MRC] : Geheugen oproep toets/Wis toets

### 中文

电池与太阳能电源计算器

按键 / 开关 / 符号定义:

ON[C/CE] : 电源开关/清除键/清除前次输入值键  
[M+] : 记忆累加计算键  
[M-] : 记忆累减计算键  
[MRC] : 显示记忆累计总和/清除记忆和

### Bahasa Indonesia

Berdaya dengan baterai dan matahari mesin hitungan.

udziałem pamięci/Beregning af hukommelse/Вычисление памятью  
Πρόσθεσι μνήμη/ذاكرة الحساب

[1][5x2)+(20x3) =	15 [x] 2 [M+] 20 [x] 3 [M+] =	M	60.
-(10x4)+(20÷2) =	10 [x] 4 [M-] 20 [=] 2 [M-] =	M	10.
=40	[MRC]	M	40.
	[MRC]		40.
	[C/CE]		0.

5. Constant/Constante/Constant/Constante/Konstante/Costante/Constant/  
常数/Konstan/Stata/Konstant/Πостоянный/Χρήση σταθερών/ثابت

2+3=5	2 [+][3] =	5.
4÷3=7	4 [=]	7.
3x4=12	3 [x] 4 [=]	12.
3x6=18	6 [=]	18.

6. Percentage/Porcentaje/Pourcentage/Percentagem/Prozentsatz/Perce  
ntuale/Percentage/百分比/Persen/Procent/Procent/Ποσοστό  
النسبة/الحصبة

300x27%=81	300 [x] 27 [%] =	81.
11.2/56x100%=20%	11.2 [=] 56 [%] =	20.
300÷(300x40%)=420	300 [÷] 40 [%] =	420.
300-(300x40%)=180	300 [÷] 40 [%]	180.

7. Power & Reciprocal/Potencia e inversa /Puissance & Réciproque  
/Força e Reciprocidade /Leistung & Reziproke/Power& Reciproco  
/Machtsverheffen & Onkercen/乘幂与倒数/Berdaya dan Timbal

KEY/SWITCH/DISPLAY LAMBANG PENGKENALAN:  
ON[C/CE] : Berdaya star/Coret key/Coret masuk key  
[M+] : Memory tambah key  
[M-] : Memory kurang key  
[MRC] : Memory kembali key/Coret key

### Polish

Kalkulator biurkowy, zasilany energią słoneczną i bateriami.

#### PRZYCISK / WYŁĄCZNIK / IDENTYFIKACJA SYMBOLI WYŚWIETLACZA:

ON[C/CE] : Włączanie zasilania/Kasowanie całkowite/  
Kasowanie wprowadzonych danych  
[M+] : Przycisk dodawania do pamięci  
[M-] : Przycisk odejmowania od pamięci  
[MRC] : Przycisk wyświetlania/Kasowania pamięci

### Danish

Batter og soldrevet bord-lommeregner.

#### TAST/KONTAKT/DISPLAY SYMBOLER FORKLARINGER:

ON[C/CE] : Trend/Slettetast/Slet indtastede tal  
[M+] : Vist tal lægges til i hukommelse  
[M-] : Vist tal trækkes fra i hukommelse  
[MRC] : Hent i hukommelse/slette-tast

### Русский

balik/Potega i odwrotność/Strøm & Tilbagestrømning/Включение и  
обратное/Γκρίτης & αντίστροφη/طاقه و متبادل

5 <sup>1</sup> =625	5 [x] [=] [=] [=]	625.
1/2=0.5	2 [+][=]	0.5
1	2 [x] 5 [=] 6	6.
(2x5-6) <sup>0.25</sup>	[=] [=]	0.25

8. Square root/Raíz cuadrada/Racine carrée/ Raiz quadrada/  
Wurzelzeichen/Radice quadrata/Wortel toets/平方根/Akar kuadrat/  
Pierwiastka kwadratowego/Kvadratrod/Κυαδρaticή κορυφή/  
Πλήτρο τετραγωνική ρίζα/القيمة العربية/كجارتية كورن

√144	144 [√] [=]	12.
------	-------------	-----

Настольный снабжен батареей и солнечным.  
ИДЕНТИФИКАЦИИ КЛАВНИЩА / ПЕРЕКЛЮЧЕНИЯ / СИМВОЛА ДИСПЛЕЯ  
ON[C/CE] : Включить/Очистить/Очищающий клавиш  
[M+] : Клавиш памятного подсчета  
[M-] : Клавиш памятного минуса  
[MRC] : Клавиш воспоминания/ Очипления

### Ελληνικό

Επιτραπέζια αριθμομηχανή τροφοδοτούμενη από μπαταρίες και φωτοστοιχείο.

### ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗ ΠΑΝΚΤΡΩΝ/ΑΙΑΚΟΠΤΩΝ/ΣΥΜΒΟΛΩΝ ΟΘΟΝΗΣ:

ON[C/CE] : Έναρξη λειτουργία/διαγραφή/Πλήκτρο διαγραφής εισαγωγής  
[M+] : Πλήκτρο πρόσθεσης στην μνήμη  
[M-] : Πλήκτρο αφαιρέσεως από την μνήμη  
[MRC] : Πλήκτρο επαναμόνωσης / διαγραφής μνήμης

### اللغة العربية

آلة حاسبة بطاقة شمسية وبطارية

مفتاح استعراض رموز الشاشة  
مفتاح تنسيق الطاقة / مفتاح الحذف / حذف مفتاح الإدخال  
ON[C/CE] :  
[M+] : مفتاح ذاكرة الزائد  
[M-] : مفتاح ذاكرة النقص  
[MRC] : مفتاح تذكير الاسترجاع

1. Correction and overflow/Corrección y sobrecapacidad de error  
/Correction et dépassement/Correção e erro de excesso/  
Korrektur und überlauf/Correzione e overflow/Correctie en  
overvloeden/改正与溢載/Pembetulan dan overflow/Korygowanie  
błędu i przepełnienie/Korrektion og pladsmangel/ Исправление  
и избыток/ΔΙΟΡΘΩΣΗ ΚΑΙ ΥΠΕΡΧΕΙΑΣΤΗ/مصحح ومفتاح